

QUI SOMMES-NOUS?

- ◆ Nous sommes un groupe de gens de la région, souhaitant le bien des détenus. Nous travaillons en tant que bénévoles, non rémunérés, afin d'aider tous ceux qui se trouvent à Tinsley House.
- ◆ Nous sommes indépendants du Centre de Détention et de l'Immigration (le 'Home Office').
- ◆ Certains d'entre nous sont Chrétiens; d'autres sont de foi différente; d'autres encore n'en ont pas.

QUI AIDONS-NOUS?

- ◆ Nous aidons toute personne au centre de détention, de toute race, nationalité ou religion.

QUE FAISONS NOUS?

- ◆ Nous opérons un **système de visites pour détenus**, où nous lions un visiteur de notre groupe avec quelqu'un se trouvant au centre de détention.
- ◆ Un **visiteur** vous offre amitié et soutien en venant vous voir régulièrement. Vous pouvez lui parler de tout, y compris de vos problèmes et inquiétudes. Il ou elle vous écoute et essaye de vous aider autant que possible.
- ◆ Nous pouvons aussi vous aider avec les besoins pratiques, tels que **produits de toilette** (savon, shampoing, etc.) ou **vêtements d'occasion**. Si vous avez besoin de telles choses, faites-le savoir à votre visiteur. Bien entendu, si vous n'avez toujours pas de visiteur, vous pouvez appeler le bureau au numéro gratuit: 0800 389 4367.
- ◆ Nous pouvons également vous aider à rester en contact avec votre **avocat** (en anglais 'solicitor'). Si vous en avez besoin, votre visiteur pourra l'appeler de votre part. Si vous n'êtes pas satisfait avec votre avocat, nous pouvons vous aider à en trouver un autre, de bonne réputation. Nous avons aussi de l'information sur d'autres organisations et groupes qui pourraient vous être utiles.

CE QUE NOUS NE POUVONS PAS FAIRE

- ◆ Nous ne pouvons malheureusement rien faire pour vous libérer de détention.
- ◆ Nous ne pouvons pas vous conseiller sur votre cas ou vous aider avec votre situation légale.

Nos visiteurs **ne peuvent pas** servir de caution (en anglais 'surety') pour une liberté provisoire ('bail'). Il est cependant possible qu'une autre organisation puisse vous aider avec cela. Elle s'appelle BID (*Bail for Immigration Detainees*): (ouvert de 10 matin à 12 midi du lundi au jeudi)
Tel. : 0207 247 3590 Fax : 0207 247 3550

- ◆ Nous sommes bénévoles et n'avons que peu d'argent, provenant de donations. Nous ne pouvons donc pas vous aider avec des choses coûtant cher.

COMMENT FONCTIONNONS-NOUS?

- ◆ Quand vous contactez le bureau pour demander un visiteur, la coordinatrice ou l'assistante mettra votre nom sur la liste pour une visite.
- ◆ Dès que votre nom sera le premier sur la liste d'attente vous aurez une visite. normalement après quelque jours.
- ◆ Si vous avez des enfants avec vous; si vous avez moins de 18 ans; si vous avez des problèmes médicaux ou si vous avez du mal à vous débrouiller, faites-nous savoir. Nous essayerons de vous rendre visite plus tôt.

LE ROLE DE VOTRE VISITEUR

- ◆ Votre visiteur viendra vous voir une fois par semaine, chaque semaine que vous êtes au centre de détention.
- ◆ Il ou elle vous avertira si la visite ne peut pas avoir lieu. Si le visiteur doit s'absenter pour plus d'une semaine, il sera peut-être possible de trouver un remplacement temporaire. Si vous avez des problèmes et vous n'arrivez pas à contacter votre visiteur, faites-nous savoir au bureau.
- ◆ Si vous ne recevez pas de visite pendant longtemps et vous n'avez pas eu de contact avec votre visiteur, n'hésitez surtout pas à nous faire savoir au bureau.

INTERPRETES

- ◆ Nos visiteurs parlent plusieurs langues, mais pas toutes. Si vous voulez un visiteur mais vous ne parlez pas l'anglais, nous essayerons de trouver quelqu'un parlant votre langue. Si cela n'est pas possible, ça se peut que vous aillez un ami à Tinsley House qui puisse traduire pour vous – ce qui rendra les visites possibles.

LA CONFIDENTIALITE

- ◆ Tout ce que vous dites à votre visiteur sera en confidence. Nous n'en parlerons pas hors du groupe. Nous respectons votre droit à une vie privée.

LES PLAINTES ET LES PROCEDURES

- ◆ Si vous n'êtes pas content de votre visiteur ou du groupe, veuillez contacter la coordinatrice au bureau, qui essayera de résoudre le problème.

LES PROBLEMES LEGAUX

- ◆ Si vous êtes retenus vous pouvez avoir le droit de recevoir le conseil juridique et la représentation gratuite. Pas tous les notaires sont bons et certains peuvent vous demander de grandes quantités d'argent. Si vous avez des doutes de votre représentant juridique parlez à votre visiteur ou une agence de conseil juridique réputée. Il y a une liste de représentants juridiques qualifiés dans la bibliothèque de centre
- ◆ Si vous avez des problèmes avec votre notaire, ou vous n'avez pas un, nous recommandons que vous voyez les conseillers juridiques qui viennent au centre. Ils offrent le conseil juridique spécialisé gratuit. Ils visitent d'habitude le centre deux fois par semaine et peuvent être en mesure de vous conseiller ou représenter. Vous pouvez y demander au personnel dans le centre pour plus d'informations.

En cas d'urgence, (par exemple, si vous allez être déporté), vous pouvez téléphoner au RLC le soir ou le weekend au numéro **07831 598057**.

LES PROBLEMES MEDICAUX

- ◆ Si vous avez des problèmes médicaux il faut aller voir le docteur ou l'infirmière dans le centre médical. Si votre santé vous inquiète, vous avez le droit de voir le docteur spécifiquement, lorsqu'il est disponible.
- ◆ Si vous n'êtes pas content avec le traitement reçu ou s'il ne marche pas, il faut revoir le docteur et le lui dire.
- ◆ Si vous êtes toujours mécontent, vous devez informer votre avocat, ainsi que votre visiteur. Vous pouvez aussi faire une plainte officiellement. (voir ci-dessous)

VOS DROITS EN DETENTION

Quand vous êtes en détention vous avez certains droits et privilèges selon le REGLEMENT DU CENTRE DE DETENTION ('*Detention Centre Rules*'), qui vous sera expliqué si vous restez plus de quelques jours. Ceux-ci incluent:

Procédure pour porter plainte – vous serez informé de la procédure pour loger une plainte. Votre plainte sera investiguée par une autorité indépendante, et n'affectera en aucune manière votre cas légal ou votre traitement en détention.

Produits de toilette – Tinsley House vous donnera gratuitement du savon, du shampoing, une brosse à dents, de la pâte dentifrice, un rasoir, de la crème de rasage, des serviettes hygiéniques et d'autres produits essentiels.

Argent : Vous êtes autorisé à une petite allocation en espèces quotidienne. Le personnel de centre devrait vous dire comment ceci vous est donné.

Rapport de l'Immigration – Lorsque vous êtes détenu, et chaque mois pendant la durée de votre détention, vous devriez recevoir un rapport ('*progress report*'), expliquant les raisons de votre détention. Si vous n'en recevez pas, prenez rendez-vous avec les représentants de l'Immigration au centre, qui peut vous aider à recevoir un rapport.

SI VOUS ETES TRANSFERE A UN AUTRE CENTRE DE DETENTION.

- ◆ Si vous êtes transféré à un autre centre de détention, votre visiteur ne pourra malheureusement plus vous rendre visite.

Cependant, il y a peut-être un autre groupe qui pourra aider. Leurs numéros de téléphones sont:

- ◆ **Harmonsworth Detention Centre:** London Detainee Support Group. Tel: 020 7226 3114 / 0800 587 2096
- ◆ **Dover:** Dover Visitors Group Tel: 01304 242755
- ◆ **Yarls Wood Detention Centre:** Yarls Wood Visiting Group. Tel: 01234 708710

Si vous êtes transféré à un autre centre de détention et vous aimeriez un visiteur, s'il vous plaît nous appeler et nous essaierons vous aider.

SI VOUS ETES LIBERE

- ◆ Si vous êtes libéré et vous n'avez nulle part où aller, ou vous avez besoin de conseils ou d'aide, contactez: '**Onestop Service**' (Refugee Council)
240-250 Ferndale Road, Brixton, London SW9 8BB
Tel: 020 7346 6700

GATWICK DETAINÉES WELFARE GROUP:

225 Three Bridges Road
Crawley RH10 1LG
Tel: (01293) 434350
Fax: (01293) 434351

Numéro GRATUIT: 0800 389 4367

Notre bureau est normalement ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 17h30 mais, Laissez un message sur le répondeur, en épelant lentement votre nom et en indiquant le numéro de chambre. Nous vous rappellerons dès que possible.

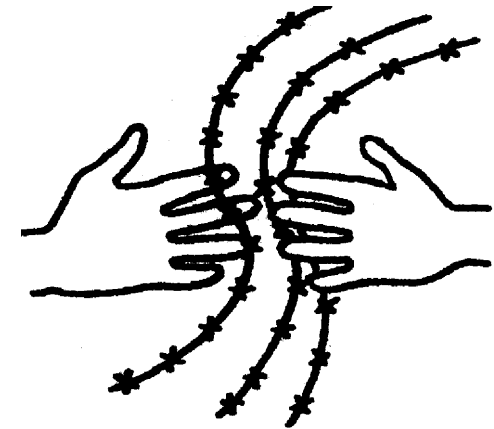
Coordinatrice : Nic Eadie

Travailleur de support: Anna Pincus
Travailleur de support: Louise Peim

GATWICK DETAINÉES WELFARE GROUP

Registered Charity No. 1124328

L'entreprise Limitée par la Garantie No 4911257



INFORMATION POUR LES DETENUS

French